



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, dnia 19 lipca 2023 r.

KN-V.431.36.2023.5

Pani
Izabela Horyza
ul. Polna 56
63-700 Krotoszyn

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

I. Dane identyfikacyjne.

Zakres kontroli
(w tym: podstawa prawna, okres objęty kontrolą)

Ocena prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹, zwanej dalej „ustawą”, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego², zwanym dalej „rozporządzeniem”.

Kontrolę przeprowadzono na podstawie art. 20 ustawy w związku z art. 45 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców³, art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej⁴ oraz z § 3 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach.

Okres objęty kontrolą: od 1 stycznia 2020 r. do dnia zakończenia czynności kontrolnych, tj. 13 lipca 2023 r.

Tłumacz przysięgły objęty kontrolą

Izabela Horyza, zwana dalej „tłumaczem”, ul. Polna 56, 63-700 Krotoszyn.

Kontrolerzy

1. Justyna Grabarek, starszy specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 134/23 z 5 lipca 2023 r.,
2. Karolina Błaszak, specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 134/23 z 5 lipca 2023 r.

Data rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych

Kontrolę przeprowadzono w dniu 13 lipca 2023 r.

(akta kontroli: str. 5)

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326.

² Dz. U. z 2021 r. poz. 261.

³ Dz. U. z 2023 r. poz. 221 ze zm.

⁴ Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

II. Ocena kontrolowanej działalności.

Wojewoda Wielkopolski ocenia negatywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Izabeli Horyza w kontrolowanym zakresie. Ocenę negatywną uzasadnia niespełnienie przez tłumacza obowiązku wynikającego z art. 17 ust. 1 ustawy, tj. nieprowadzenie repertorium, a także pobieranie wynagrodzenia za czynności dokonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy w wysokości niezgodnej z przepisami rozporządzenia.

III. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Pani Izabela Horyza nabyła uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego z dniem 25 maja 1998 r. i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/4297/05. W trakcie kontroli ustalono, że tłumacz nie prowadziła repertorium, ani w formie papierowej, ani w formie elektronicznej.

W okresie objętym kontrolą tłumacz podała, że dokonała, jako tłumacz przysięgły, 1235 tłumaczeń, w tym cztery na zlecenie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

W okresie objętym kontrolą tłumacz nie odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnych przyczyn, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

(akta kontroli: str. 8, 14, 15-16)

IV. Stwierdzone nieprawidłowości.

1. W okresie objętym kontrolą, tj. od 1 stycznia 2020 r. do 13 lipca 2023 r., tłumacz nie prowadziła repertorium tłumacza przysięgłego, co było wymagane art. 17 ust. 1 ustawy.

(akta kontroli: str. 15-16)

W złożonych wyjaśnieniach tłumacz przyznała, że przyczyna braku prowadzenia repertorium wynikała z jej błędu. Ponadto w złożonych wyjaśnieniach podała, że podczas kontroli Urzędu Skarbowego została poinformowana o braku konieczności prowadzenia papierowej wersji repertorium. Tłumacz w złożonych wyjaśnieniach wskazała, że nie prowadziła repertorium w wersji elektronicznej i posługiwała się tylko dokumentami zgromadzonymi w pliku, które zawierały poniższe informacje: dokument przetłumaczony, data i godzina tłumaczenia, na końcu numer repertorium oraz numer kolejnego dokumentu, język tłumaczenia oraz formę dokumentu (oryginał).

(akta kontroli: str. 15-16)

Podane w złożonych wyjaśnieniach argumenty nie zasługują na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 1 ustawy jednoznacznie określa obowiązek prowadzenia przez tłumacza przysięgłego repertorium, w którym odnotowuje czynności wymienione w art. 13 ustawy.

2. W czterech przypadkach (na cztery objęte badaniem) tłumacz ustaliła wynagrodzenie za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, w wysokości niezgodnej z rozporządzeniem, tj. w czterech przypadkach pobrała wynagrodzenia niższe niż wynikające z rozporządzenia.

(akta kontroli: str. 12-20)

W złożonych wyjaśnieniach tłumacz podała, że błąd pobrania złego wynagrodzenia wynikał z faktu, iż za każde tłumaczenie pobierała kwotę za faktycznie zapisane strony - nie zaokrąglając ich do pełnych stron. Ponadto tłumacz wskazała, że wystawiając fakturę do sądu

nigdy nie zdarzyło się żeby nie była ona zaakceptowana, przez co sądziła, że pobiera odpowiednią kwotę.

(akta kontroli: str. 21-22)

Przedstawiony w złożonych wyjaśnieniach argument nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ przepisy rozporządzenia jednoznacznie wskazują wysokość stawek wynagrodzenia tłumacza przysięgłego za sporządzenie poświadczonego tłumaczenia oraz sposób jego naliczania.

Dodatkowo Wojewoda Wielkopolski wskazuje, że zgodnie z art. 8 ust. 2 ustawy tłumacz przysięgły ma obowiązek zgłoszenia zmiany danych objętych wpisem na listę tłumaczy przysięgłych w terminie 30 dni od daty powstania okoliczności uzasadniających zgłoszenie zmiany. W trakcie kontroli, tj. w dniu 13 lipca 2023 r., ustalono że tłumacz posługuje się adresem do korespondencji innym niż wskazany na liście tłumaczy przysięgłych. Tłumacz poinformowała, że brak zgłoszenia zmiany danych w zakresie adresu do korespondencji wynikał z problemu/strachu przed zawieszeniem działalności oraz z długiej procedury związanej ze zmianą adresu. Natomiast zmiana numeracji ulicy wynikała ze zmiany numeracji domów na ulicy.

(akta kontroli: str. 15-16, 21-22)

V. Zalecenia i wnioski.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o:

1. Prowadzenie repertorium, zgodnie z obowiązkiem wynikającym z art. 17 ustawy.
2. Ustalanie i pobieranie wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, według stawek określonych w przepisach rozporządzenia.

VI. Pozostałe informacje i pouczenia.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, tłumacz przysięgły ma prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

(-)

Jolanta Oko-Brzezińska
Dyrektor Wydziału Kontroli